



Zollveranlagung

A.11 1. Mai 2022

Richtlinie 14-04

Transitverfahren mit dem NATO Formblatt 302

Bei Richtlinien handelt es sich um Ausführungsbestimmungen zum Zollrecht und zu den nichtzollrechtlichen Erlassen des Bundes. Sie werden im Interesse einer einheitlichen Rechtsanwendung veröffentlicht.

An den Richtlinien können keine über die gesetzlichen Bestimmungen hinausgehenden Rechtsansprüche abgeleitet werden.

1	Rechtliche Grundlage	3
2	Geltungsbereich.....	3
3	Vordruck	3
4	Gültigkeit	3
5	Sicherstellung der Abgaben.....	3
6	Transitverfahren.....	4
7	Unstimmigkeiten	4
8	Muster: Nato Formblatt 302	5
8.1	Schweizer Armee	5
8.2	Ausländische Armee	7

1 Rechtliche Grundlage

Übereinkommen zwischen den Vertragsstaaten des Nordatlantikvertrags und den anderen an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmenden Staaten über die Rechtsstellung ihrer Truppen (PfP-Truppenstatut, [SR 0.510.1](#)).

2 Geltungsbereich

Das NATO Formblatt 302 ist ein internationales Zolldokument das für die Veranlagung im Rahmen der vorübergehenden Verwendung (vgl. R-18) als auch als vereinfachtes Transitdokument für den Transport sämtlichen Militärmaterials (einschliesslich Truppenverpflegung) der NATO-Truppen verwendet wird.

Im Transit kommt das Formblatt auch zur Anwendung, wenn die Waren nicht durch die Streitkräfte befördert werden. Der Warenführer (Transportunternehmer) hat mit den Angaben auf dem NATO Formblatt 302 übereinzustimmen und hat sich dementsprechend auszuweisen.

Das NATO Formblatt 302 ist nicht notwendig, wenn lediglich Truppenangehörige mit ihrer persönlichen Ausrüstung reisen.

3 Vordruck

Die Verwendung der verschiedenen Coupons des NATO Formblatts 302 richtet sich nach den Anweisungen auf dessen Rückseite.

4 Gültigkeit

Das NATO Formblatt 302 ist nur gültig, wenn es nach Vordruck vollständig ausgefüllt sowie von den Militärbehörden des Versandlandes abgestempelt und unterzeichnet wurde. Auch die Gestellungsverpflichtung auf der Rückseite des Formulars muss vom Zollanmelder unterzeichnet sein.

5 Sicherstellung der Abgaben

Im Verfahren mit dem NATO Formblatt 302 werden keine Abgaben sichergestellt. Die NATO bzw. die nationalen Streitkräfte haften für allfällige Abgaben bei Zollwiderhandlungen.

6 Transitverfahren

Eröffnung:

Bei einem Antrag auf Transitveranlagung mit NATO Formblatt 302 ist folgendes zu beachten:

- Das NATO Formblatt 302 gilt als vereinfachte Transitanmeldung sofern;
 - das Formular vollständig ausgefüllt ist;
 - das Formular von der ausländischen NATO Truppe unterzeichnet und gestempelt ist;
 - der Warenführer mit den Angaben auf dem Formular übereinstimmt;
 - die Gültigkeitsdauer des Formulars nicht abgelaufen ist (Transitfrist [notwendige Zeit] liegt innerhalb der Gültigkeitsdauer).
- Das NATO Formblatt 302 kann auch zusätzlich von einer Detailliste (Manifest) begleitet sein.
- Bewilligungspflicht:
 - **Kriegsmaterial:** Die Bewilligungspflicht richtet sich nach den Vorschriften der Kriegsmaterialgesetzgebung¹.
 - **Truppenangehörige** benötigen eine Bewilligung des Militärprotokolls der Schweizer Armee. Die Bewilligung umfasst auch die im Militärprotokoll aufgeführte persönliche Ausrüstung der Truppenangehörigen (inkl. Feuerwaffen).
- Grenzübertritt (Ein- und Ausgang):
 - Die Zollstelle bestätigt den Grenzübertritt im Feld «der Zollstelle vorbehalten» auf der Rückseite des Formulars mit Unterschrift und Zollstempel.
 - Sie bewahrt eine Kopie des NATO Formblatt 302 (Exemplar 4a resp. 4b) während 6 Monaten auf.

Abschluss (Kontrolle der Wiederausfuhr):

Die Eingangszollstelle kontrolliert stichprobenweise bzw. risikogerecht die Wiederausfuhr des Militärmaterials, indem sie der vorgesehenen Ausgangszollstelle eine Kopie des NATO Formblatts 302 zustellt.

7 Unstimmigkeiten

Die Zollstelle nimmt bei Unstimmigkeiten mit der armasuisse Rücksprache.

¹ Der schweizerische Gebrauchstarif ([Tares](#)) enthält bei den einzelnen Tarifnummern Hinweise auf die Bewilligungspflicht (vgl. [Bemerkungen zum Zolltarif - Bewilligungspflicht](#)).

8 Muster: Nato Formblatt 302

8.1 Schweizer Armee

Ein/Ausfuhr Anmeldung für die Zollbehörden für Waren die der Schweizer Armee gehören oder dafür bestimmt sind. Import/Export customs declaration for goods which are the property of, or destined to be property of, the Swiss Army. Déclaration pour la douane relative à des marchandises appartenant ou destinées aux Forces Suisses.						
Kopie No. Copy No. Copie No.		1 / 5		Nummer Serial No. Numéro	10228	
Beförderungsmittel Mode of transport Mode de transport		M+100663 M+100454 M+100069 M+100598 M+100593 M+100608			Registrierungs-Nr. der Kraftfahrzeuge, Eisenbahnwagen usw. oder Name und Registrierart des Schiffes Registration number of vehicles, barges, railway cars etc. No. de l'enregistrement des véhicules, péniches, bateaux, wagon de chemin de fer, etc	
Name und Anschrift des Transportunternehmers Name and Address of transporter Nom et Adresse du transporteur					Swiss Armed Forces Joint Staff, SWISSINT 6370 Stans Switzerland	
Bezugs Nr. Reference No. Numéro de référence		Cargo Manifest Nr 2274 Konvoi Nr. 421 NATO Cert. Nr 0274707,0274708,0274709		Dieses Papier wird ungültig mit Ablauf This document will be invalid after Ce document sera sans valeur après le		(Datum/Date/Date) 05.06.2019
Name und Anschrift des Absenders Name and Address of consignor Nom et adresse de l'expéditeur					SWISSCOY / KFOR, CAMP NOVO SELO, KOSOVO	
Name und Anschrift des Empfängers Name and address of consignee Nom et adresse du destinataire					SWISS ARMED FORCES JOINT STAFF, SWISSINT, 6370 STANS, SWITZERLAND	
Bestimmungsland und Ort Destination Destination					SWISSINT, SWITZERLAND, 6370 Stans Oberdorf	
Plombiert/ nicht plombiert (*) Wenn plombiert: Zahl, Art und Nr. der Plomben sowie Dienststelle, die sie angelegt hat, unten in Spalte (e) angeben. Sealed/ not sealed (*) When Sealed: seal numbers, quantity and sealing authority will be shown in column (e) below. Plombé/ non plombé (*) Si l'a été plombé, Indiquer dans la colonne (e) ci dessous l'espèce, le nombre des plombes et l'autorité qui les a apposés.						
Anzahl (in Ziffern und Worten) Number (in figures and words) and description of package; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des colis:	Zeichen und Nummer der Packstücke Marks and numbers Marques et numéros	Bezeichnung der Waren Description of goods Désignation des marchandises	Gewicht in Ziffern und Worten Weight in figures and words Poids en chiffres et en lettres Roh/ Eigenhandlung (*) Gross/ Net (Tare) Brutto/ Net	Bemerkungen Remarks, Observations Nr. der Plomben Seal Numbers Nos des Plombs		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)		
1 CONTAINER	SAOU 110612	MILITARY EQUIPMENT	3647 (three, six, four, seven)	BABHE 00011877		
1 CONTAINER	SAOU 111002	MILITARY EQUIPMENT	570 (five, seven, zero)	BABHE 00011878		
1 CONTAINER	SAOU 110364	MILITARY EQUIPMENT	2385 (two, three, eight, five)	BABHE 00011879		
1 CONTAINER	SAOU 110596	MILITARY EQUIPMENT	2750 (two, seven, five, zero)	BABHE 00011880		
1 VEHICLE	M+26638	MILITARY EQUIPMENT	12000 (one, two, zero, zero, zero)	-		
Ich, Baumgartner Matthias (Vorname und Nachname) bestätige hiermit, dass die oben beschriebene Sendung im Auftrag der Schweizer Armee befördert wird und nur Waren für deren Gebrauch enthält. I, Baumgartner Matthias (Name in full) certify that the equipment described herein is transported under the authority of the Swiss Army and contains good for their own use. Je, Baumgartner Matthias (nom et prénoms) certifie que l'envoi décrit ci-dessus est transporté avec l'autorisation des Forces Suisses et qu'il contient uniquement des marchandises pour leur usage.						
Unterschrift des ausstellenden Offiziers Signature of Issuing Officer Signature de l'officier qui a établi la déclaration			Datum Date Date			
Dienstgrad und Einheit Rank and Unit Grade et Unité			OR-6 SWISSCOY FL NOVOSELO			
Anschrift, Address, Adresse : armasuisse, Transport und Zoll, Kasernenstrasse 19, CH 3003 Bern / Switzerland						
EMPFANGSBESTÄTIGUNG/ CERTIFICATE OF RECEIPT/ CERTIFICAT DE RECEPTION						
Ich, _____ (Vorname und Zuname) bestätige hiermit, dass ich die obenbeschriebenen Waren vollzählig erhalten habe. (Name in full) certify that the goods listed above have been received as described. (nom et prénoms) certifie que les marchandises indiquées ci-dessus ont été reçues et qu'elles étaient conformes.						
Unterschrift/Signature Signature		Anschrift/Address/Adresse: _____				
Dienstgrad und Einheit Rank and Unit Grade et Unité		Dienststempel Official Stamp Cachet Officiel	Datum Date Date			

Dies ist ein nachweispflichtiges Dokument und dient als amtliche Ein- und Ausfuhrgenehmigung und als Zollanmeldung.
 This is an accountable document which constitutes both an official certificate of import/export authorization and a customs declaration.
 Le présent est un document comptable, servant d'autorisation officielle d'importation et d'exportation ainsi que de déclaration en douanes.

Form: 302 / 2007

Ich verpflichte mich,

- den zuständigen Zollbehörden unter Vorlage dieser Ein-/Ausfuhr-Anmeldung die Waren vorzuführen, die von der empfangsberechtigten Dienststelle der Schweizer Armee oder der NATO Streitkräfte nicht abgenommen werden.
- Diese nicht abgenommenen Waren an andere Personen nicht auszuliefern, ohne die geltenden Zoll- und sonstigen Bestimmungen des Landes zu beachten in dem die Abnahme der Waren verweigert wurde.
- Mich auf Verlangen der Zollbehörde gegenüber auszuweisen.

I undertake

- to produce this import/export notification to the appropriate customs authorities together with such goods as have not been accepted by the agency of the Swiss Army or NATO Forces entitled to receive such goods.
- not to hand such goods to any third party or parties without due observance of the relevant customs and other regulations of the land which delivery of the goods has been refused.
- to produce my credentials to the customs authorities on demand.

Je m'engage

- à présenter aux autorités des Douanes compétentes avec cette déclaration d'importation et d'exportation à l'appui, les marchandises qui n'ont pas été réceptionnées par les services des Forces armées fédérales suisses ou des Forces Armées de l'OTAN, autorisées à les recevoir.
- à ne pas remettre à des tiers personnes les marchandises sans avoir respecté les règlements douaniers et autres en vigueur dans le pays où la réception aura fait l'objet d'un refus.
- à légitimer mon identité sur la demande de l'autorité des Douanes.

Unterschrift/Signature
Signature

Anschrift / Address
Adresse

SWISSCOY FL NOVOSELO

Die Waren wurden der Zollbehörde gestellt am
Goods presented to customs authorities on
Marchandises présentées à la douane le

24.05.2019

In (Ort)
At (Place)
A (Lieu)

DER ZOLLSTELLE VORBEHALTEN/ PART RESERVED FOR CUSTOMS/ PARTI RESERVÉ À LA DOUANE					
	Land Country Pays	Zollamt Customs Office Bureau des douanes	Tag des Grenzübergangs Date of crossing Date du passage	Unterschrift und Bemerkungen des Zollbeamten Signature of Customs officer and remarks Signature de l'agent des douanes et observations	Zollstempel Customs stamp Cachet de la douane
Eingang Entry Entrée	RS	31305	20.05.27		
Ausgang Exit Sortie	RS	11031	27.05.19		
Eingang Entry Entrée	HR	70319/420/2315	27.05.19		
Ausgang Exit Sortie					
Eingang Entry Entrée					
Ausgang Exit Sortie					

ANWEISUNGEN FÜR DEN ABSENDER/ INSTRUCTION FOR THE CONSIGNOR/ INSTRUCTIONS POUR L'EXPÉDITEUR

Der ABSENDER übergibt sämtliche Ausfertigungen mit den Waren dem Warenführer. Änderungen dieses Vordrucks durch den Absender, Warenführer oder deren Angestellten (Streichungen, Zusätze, Rasuren, Überschreibungen) machen dieses Papier ungültig.

The CONSIGNOR will present all copies with the shipment to the transporter. Tampering with the forms by means of erasures or additions thereto by the consignor and/ or the transporter or their employees will void this declaration.

L'EXPÉDITEUR doit remettre tous les exemplaires au transporteur en même temps que l'envoi. L'altération des documents par l'expéditeur, le transporteur, ou leurs proposés (suppressions, additions, surcharge ratures) entraîne automatiquement la nullité de cette déclaration.

VERTEILUNG DER AUSFERTIGUNGEN/ DISTRIBUTION OF COPIES/ DIFFUSION DES EXEMPLAIRES

- Exemplar Nr 1 übergibt der Warenführer mit der Sendung nach der Abfertigung und Abstempelung durch die Zollstelle dem Empfänger
Exemplar Nr 2 sendet der Empfänger mit Empfangsbestätigung an die absendende Dienststelle zurück
Exemplar Nr 3 ist für die Abfertigung der Zollstelle des Ausgangslandes bestimmt und verbleibt dort.
Exemplar Nr 4 ist für die Zollstelle des Bestimmungslandes bestimmt und verbleibt dort. Soweit erforderlich, sind im Transitverkehr weitere Ausfertigungen, die die Ziffer 4a, 4b usw. erhalten, für die Zollstellen des betreffenden Durchgangslandes bestimmt.
Exemplar Nr 5 ist für die ausstellende Dienststelle bestimmt und verbleibt bei deren Akten.

- Copy Nr 1 will be handed over to the consignee together with the shipment by the transporter after customs officials have processed and stamped it.
Copy Nr 2 should be returned by the recipient to the despatching agency together with an acknowledgement of receipt.
Copy Nr 3 is intended for processing and retention by customs officials of the country of origin.
Copy Nr 4 is intended for retention by customs officials of the country of destination. Where necessary for transit purposes, further copies, to be marked 4a, 4b etc, are intended for retention by customs officials of transit countries concerned.
Copy Nr 5 is intended for retention by the issuing organisation.

- L'exemplaire No 1 ayant été rempli, cacheté par le service des douanes, il est remis par le transporteur au destinataire avec l'envoi.
L'exemplaire No 2 accompagné de l'accuse de réception, sera retourné par le destinataire au service d'expédition.
L'exemplaire No 3 est destiné au service des douanes du pays d'origine d'exportation qui, après l'avoir rempli, le gardera dans ses archives.
L'exemplaire No 4 est destiné au service des douanes du pays destinataire qui le gardera dans ses archives. Pour les transports de transit, d'autres exemplaires - qui sont destinés aux services des douanes du pays de transit concerné - seront établis, si nécessaire, et numérotés 4a, 4b etc.,
L'exemplaire No 5 est destiné pour le service émetteur qui le gardera dans ses archives.

8.2 Ausländische Armee

DICHIAZIONE DOGANALE DI IMPORTAZIONE/SPORTAZIONE PER MERCI APPARTENENTI O DESTINATE ALLE FORZE ARMATE AMERICANE
DECLARATION POUR LA DOUANE RELATIVE A DES MARCHANDISES APPARTENANT / DESTINEES AUX FORCES AMERICAINES
EV/AUSFUHR-ANMELDUNG FÜR DIE ZOLLBEHÖRDE FÜR WAREN, DIE DEN AMERIKANISCHEN STRITKRAFTEN GEHÖREN ODER FÜR SIE BESTIMMT SIND
DOUANEVERKLARING BETREFFENDE GOEDEREN TOEBEHORENDE AAN / BESTEMD VOOR DE AMERIKANSE STRIDKRAFTEN
IMPORT / EXPORT CUSTOMS DECLARATION FOR GOODS WHICH ARE THE PROPERTY OF, OR DESTINED TO BE THE PROPERTY OF, THE AMERICAN FORCES

Numero /
 Nummer /
 Numéro /
 Serial No. **TC - BD 5749628**

Sistema di trasporto / Mode de transport / Beförderungsart /
 Modus von transport /
 No. di registro dei veicoli, chiatte, vagoni ferroviari ecc. / No. de l'enregistrement des véhicules, péniches, bateaux, wagons de chemin de fer, etc. /
 Registrations-Nr. der Kraftfahrzeuge, Dampfbahnen usw. oder Name und Registrationsnr. des Schiffes /
 Registrationsnummer van de voertuigen, de schepen, de spoorwagens, etc. /
 Registration number of vehicles, barges, railway cars etc. /

Nome ed indirizzo del trasportatore / Nom et adresse du transporteur /
 Name und Anschrift des Transportunternehmers /
 Naam en adres van den vervoerder /
 Name and address of transporter /

Numero di riferimento / Numéro de référence /
 Number of reference /
 This document will be valid only after /
 (Date/Date/Datum)

Nome ed indirizzo dell'espeditore / Nom et adresse de l'expéditeur /
 Name und Anschrift des Absenders /
 Naam en adres van de afzender /
 Name and address of consignor /

Nome ed indirizzo del destinatario / Nom et adresse du destinataire /
 Name und Anschrift des Empfängers /
 Naam en adres van de geadresseerde /
 Name and address of consignee /

Destinazione / Destination / Bestemmingsland en -oer /
 Destination / Destination

Stipulato: Quale quantità (*) se dovuta, indicare con precisione il peso dei piombi, il numero dei piombi e l'attività che li ha agitati / non
 specificata (*) le piombo a stappo / indique dans la colonne (c) l'adresse / l'export, le nombre de plombes et l'activité qui les a agités / nicht
 spezifiziert (*) die Piomben in der Spalte (c) angeben. - Versiegelt / niet versiegeld (*) indien
 verzegeld, de alleen (a) handteekening, nummer en aantal van de losjes verpakten, alsmede de oorsprong van de losjes aangebracht (hoof- / Sealed / not sealed (*) When
 sealed, the number, quality, and sealing authority will be shown in column (c) below.

(a) Numero (in cifre e parole) e descrizione dei colli; Nombres (en chiffres et en lettres) et description des colis; Anzahl (in Ziffern und Worten) und Art der Packstücke; Aantal (in cijfers en in letters) en aard der colli; Nummer (in cijfers en woorden) en description of packages.	(b) Numeri e marcature Margees et numéros Zoches and Numers Oorkeijting van de goederen Merkes en nummers Marks and numbers	(c) Descrizione della merce Designation des marchandises Beschreibung der Waren Oorkeijting van de goederen Description of goods	(d) Peso in cifre e parole Poids en chiffres et en lettres Gewicht in Ziffern und Worten Weight in figures and words Looft/Waite (*), Bruz/Not (*), Rob-/Wingewicht (*), Brista/Beite (*), Grona/Nez (*), (kg)	(e) Observations Remarques Opmerkingen Remarques No. dei piombi Nos. des plombes Nr. der Piomben Nr. der losjes Serial numbers

US ARMY, EUROPE
19 OFFICIAL 74
No. 617
 CUSTOMS CLEARANCE OFFICER
 L'OFFICER D'EXAMINATION DE DOUANE

Io, / Je, / Ich, / Ik, / I,
 (Name e cognome) certifica che le spedizioni qui sopra descritte sono trasportate con l'autorizzazione delle Forze Armate Americane o contengono unicamente merci destinate al loro uso, senza scopo di lucro, (nom et prénom) certifie que les expéditions ci-dessus est transportés avec l'autorisation des Forces Armées (Nbr. and Zusatz) bevestiging hierin, dat die oben beschriebenen Waren verladen worden onder de gezag (same in full) certify that the shipments described herein are transported under the authority of the American Forces and contain only goods for their use.

Firma dell'ufficiale che ha emesso la dichiarazione /
 Signature of the officer who established the declaration /
 Unterschrift des ausstellenden Offiziers /
 Handteekening van de officier die de verklaring heeft opgesteld /
 Signature of Issuing Officer /
 Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address /
 Datum / Date / Datum /

CERTIFICATO DI RICEVIMENTO / CERTIFICAT DE RECEPCIÓN / EMPFANGBESTÄTIGUNG / ONTVANGSTEWIS / CERTIFICATE OF RECEIPT
 Io, / Je, / Ich, / Ik, / I,
 (Nome e cognome) certifica che le merci indicate qui sopra sono state ricevute e sono state trovate conformi, (nom et prénom) certifie que les marchandises indiquées ci-dessus ont été reçues et qu'elles étaient conformes, (Nbr. and Zusatz) bevestiging hierin, dat ik die oben beschriebenen Waren volledig erhalten heb, (Name en voornamen) bevestig, dat bovengenoemde goederen ontvangen werden en dat er overeenstemming was bevonden.

Firma / Signature / Unterschrift / Handteekening /
 Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address /
 Datum / Date / Datum /

Questo è un documento responsabile che serve su quale certificato ufficiale di autorizzazione per l'importazione / exportazione che di dichiarazione doganale. /
 This is an accountable document which constitutes both an official certificate of import/export authorization and a customs declaration. /
 Dit is een verantwoordelijk document, dat als officieel verklaring tot is, en slijver en als douaneverklaring geldt.

MEMORANDUM COPY
 Copia No. /
 Copie No. /
 Exemplar No. /
 Exemplaar No. /
 Copy No. **6**
 Scatola No. /
 S. Aufzählung /
 Zetvoerdig /
 Scatola No.

ISTRUZIONI PER IL TRASPORTATORE	INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR	ANWEISUNGEN FÜR DEN WARENFÜHRER	INSTRUCTIES HOOR DE VERVOERER	INSTRUCCIONES POR TRANSPORTER
<p>Attenzione: 1. a signature alle autorità doganali composte le merci che non saranno accettate dalle Forze Armate Americane 2. a non cedere queste merci a terzi senza aver prima consultato alle Forze Armate doganali ed altre autorità di regime sul paese che le merci siano state rifiutate.</p> <p>Je m'engage: 1. a signature aux autorités douanières composées des marchandises qui ne seront pas acceptées par les Forces armées américaines 2. a ne pas céder ces marchandises à des tiers sans l'accomplissement des formalités douanières et autres prévues par la réglementation en vigueur dans le pays ou la marchandise a été refusée.</p> <p>Achtung: 1. die zuständigen Zollbehörden der Waren zu erklären, die von den US Streitkräften nicht angenommen werden und 2. diese nicht abzugeben/Waren an dritte Personen nicht weiterzugeben ohne die geltenden Zoll- und sonstigen Bestimmungen des Landes zu beachten, in dem die Abgabe der Waren verweigert wurde.</p> <p>Ik verbind mij er toe: (1) aan de douane douanierautoriteiten te verklaaren te melden, die niet door de Amerikaanse strijdkrachten worden aanvaard; (2) deze goederen niet aan derden of te reizen zonder de formaliteiten te verruilen die wettelijk daaraan en met betrekking tot andere reglementeringen van kracht zijn in het land waar de goederen gerechtigd worden.</p> <p>I commito: 1. a notify the competent customs authorities of goods which are not accepted by the US Forces; 2. not to dispose of these rejected goods to third parties without conforming with the regulations (customs and others) in effect in the country where the goods are rejected.</p> <p>Firma: nome ed indirizzo della persona che presenta le merci alla dogana (1) / Signature: nom et adresse de la personne qui présente les marchandises à la douane (1) / Unterschrift: Name und Anschrift der Person, die die Waren der Zollstelle gemäß (1) / Unterschrift: nom et adresse van de persoon, die de goederen bij de douane overhandigt (1) / Signatura: nome and address of person presenting the goods to customs (1).</p>				
<p>Nome / Signature / Unterschrift Handwritten: <i>V. V. V.</i></p>		<p>Indirizzo / Adresse / Anschrift Handwritten: <i>AT 104102</i></p>		<p>Interfracht Centiner Overseas Service GmbH</p> <p>Telefon: +49 431 204127-1 Fax: +49 431 204127-1 E-Mail: interfracht@interfracht.de</p>
<p>Merce presentata alla dogana (1) Handwritten: <i>DE</i></p> <p>Merchandise presented at the customs (1) Handwritten: <i>DE</i></p> <p>Goederen overhandigd aan de douane op Handwritten: <i>OH</i></p> <p>Data / Date / Datum Handwritten: <i>02 FEB 2022</i></p> <p>(1) Le richieste della dogana, questa persona dovrà verificare le proprie identità presentando passaporto o carta di identità. (1) Cette personne doit justifier son identité à la demande de la douane. / Diese Person hat sich auf Verlangen der Zollbehörde gegenüber auszuweisen. / Deze Person moet degenwoordig zijn identiteit aan de douane bewijzen. / The bearer will establish his identity when requested by customs for reasons of identification card or passport.</p>				
<p>PARTE RISERVATA ALLA DOGANA</p> <p>Parte reserved for customs</p>	<p>PARTE RISERVATA A LA DOGANA</p> <p>Parte reserved for customs</p>	<p>DIE ZOLLSTELLE VERWALTET</p> <p>Handwritten: <i>ATM 98-00072</i> <i>ATIBUS/104102/2022</i> <i>1055</i> <i>WA/6022</i></p>	<p>GEWELTIGE VOORWAARDE VOOR DOUANE</p>	<p>PART RESERVED FOR CUSTOMS</p> <p>Stamp: <i>AMT WEIL AM RHEIN</i></p>
<p>DE</p>	<p>02 FEB 2022</p>	<p>Hauptzollamt Lörrach Zollamt Weill am Rhein 180 Lustgartenstr. 1 76829 Weil am Rhein</p>		
<p>OH</p>				
<p>INSTRUCTIONS FOR CUSTOMER</p> <p>THE CUSTOMER will receive receipt of consignment in all copies of the form received by him and distribute as indicated below. All charges, exchange, etc. fees quantities indicated will be noted on the form, and these discrepancies will immediately be brought to the attention of the nearest customs authority office. In the event of rejection of goods presented subject to acceptance or destination, the consignor will mark the form "rejection" and will so advise the nearest consular office.</p> <p>1. The number 1 copy (original) will be retained by mail to the issuing customs clearance office.</p> <p>2. For shipments originating in the following countries, the number 2 copy will be presented immediately to the office:</p> <p>a. in Germany, The borderland, Denmark, Albania or Iraq, in the customs office of entry at the border point, named on custom pass.</p> <p>b. in the Republic of Turkey, in the Customs and Borderland of Administration of the Customs and Borderland 15 Ministry.</p> <p>c. in France, the number 2 copy will be retained in the consulate.</p> <p>3. For shipments originating in Italy, one additional copy is required for local customs in the area of destination within Italy.</p>				
<p>DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE</p> <p>DISTRIBUTE VAN DE COPIEN BY DE VERVOERER</p>		<p>INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR QUANT A LA DISPOSITION DES EXEMPLAIRES</p>		<p>VERTEILUNG DER AUSFERTIGUNGEN DURCH DEN WARENFÜHRER</p> <p>DISTRIBUTION OF COPIES BY TRANSPORTER</p>
<p>1. SPEDIZIONI PER FERROVIA O AUTO CARICO</p> <p>a. Da un paese ad un paese, il trasporto delle merci avviene con le spedizioni copie (o 1 originale) no. 1, no. 2, no. 3, no. 4, no. 5 (copie "premesse"). Il trasportatore deve riflettere copia no. 5 all'ufficio doganale al punto di controllo d'uscita. Copie no. 1, no. 2, no. 3 devono essere presentate all'ufficio doganale al punto di controllo d'entrata per le formalità e la bolatura. Il funzionario doganale emetterà copia no. 1, no. 2, al trasportatore alle consegne di destinazione esattamente con le spedizioni. Copia no. 3 sarà trattata nell'ufficio doganale d'entrata. Da un paese ad un paese, il trasporto delle merci avviene con le spedizioni copie (o 1 originale) no. 1, no. 2, no. 3, no. 4, no. 5 (copie "premesse"). Il trasportatore deve riflettere copia no. 5 all'ufficio doganale al punto di controllo d'uscita. Copie no. 1, no. 2, no. 3 devono essere presentate all'ufficio doganale al punto di controllo d'entrata per le formalità e la bolatura. Il funzionario doganale emetterà copia no. 1, no. 2, al trasportatore alle consegne di destinazione esattamente con le spedizioni. Copia no. 3 sarà trattata nell'ufficio doganale d'entrata.</p> <p>2. SPEDIZIONI PER VIA AEREA O PER MARE</p> <p>Se la spedizione comincia e termina nell'area del consociato situated in Europa ed è consegnata con il modulo "Form 302", la copia saranno distribuita come quelle per le spedizioni per ferrovia o auto-carico. Se la spedizione non è accompagnata dal modulo "Form 302", l'ufficio doganale autorizzato all'importazione o alla stazione marittima deve preparare e distribuire la copia in conformità delle regole del paese di destinazione.</p> <p>3. ENVOIS PAR CHEMIN DE FER OU PAR ROUTE</p> <p>a. Tráfico entre deux pays à frontière commune. Les marchandises No. 1 (Original), No. 2, No. 3 et No. 4 (Monarchaux) sont transportés avec l'original par le transporteur. L'exemplaire No. 5 est déposé au bureau des douanes à la sortie du pays d'origine. Les exemplaires No. 1 et No. 2 et No. 3 sont soumis pour formalités de douane (étrangers, caquets) au bureau des douanes à l'entrée du pays de destination. Les exemplaires No. 1 et No. 2, soumis au transporteur par le point d'entrée, accompagnent l'envoi jusqu'à destination puis ils sont distribués. L'exemplaire No. 3 est traité par le point d'entrée.</p> <p>b. Tráfico entre deux pays, en transit par un ou plusieurs autres pays. Le nombre des exemplaires de la déclaration qui accompagnent l'envoi doit être augmenté de deux exemplaires "Monarchaux" (par pays de transit) ou exemplaire pour le point douanier à l'entrée du pays de transit et 7 autres exemplaires pour le point douanier à la sortie du pays de transit. Pour les envois à destination de l'Italie, un exemplaire supplémentaire est requis pour les aéroports douaniers locaux désignant le point de destination en Italie.</p> <p>4. ENVOIS PAR VOIE AERIEENNE OU VOIE FLEUVIALE</p> <p>Lorsqu'un envoi en Italie relate deux pays qui font partie du champ d'opération des Forces Armées Américaines en Europe, est accompagné d'une déclaration Form 302 la disposition des exemplaires de cette déclaration se fait comme indiqué en la rubrique "Lorsqu'un envoi en transit par un ou plusieurs autres pays". L'officier américain qui est chargé des affaires de douane dans le port arrive par voie d'eau doit être informé que les exemplaires Form 302 et les documents des exemplaires conformés aux règlements en vigueur dans les pays en transit.</p> <p>5. BEWEGINGEN PER BAHN ODER LASTRAFFWAGEN</p> <p>a. Von einem Land in das angrenzende Land. - Ausfertigung No. 1 (Original), No. 2, No. 3 und No. 4 (Monarchaux Kopie) sind durch den Warenführer mitzuführen. Ausfertigung No. 5 ist der Zollstationen zu übergeben. Die Ausfertigungen No. 1 (Original), No. 2 und No. 3 sind der Zollstationen zur Abfertigung und weitere Behandlung zuzuführen. Hieraus werden weitere Ausfertigungen No. 1 und No. 2 an den Warenführer zurückzugeben zur weiteren Begleitung der Sendung nach Auslieferung an den Empfänger. Ausfertigung No. 3 wird von der Zollstationen mitgeführt.</p> <p>b. Von einem Land durch ein oder mehrere Durchgangsländer nach Bestimmungsort. - Zwei zusätzliche Monarchaux Ausfertigungen müssen durch den Warenführer mitgeführt werden zur jeweiligen Übergabe an die Zollstationen und Zollstationen eines jeden Durchgangslandes für Sendungen, die in Italien ankommen, ist eine zusätzliche Ausfertigung für die jeweilige Zollstation, in der die Sendung endet, erforderlich.</p> <p>6. BEWEGINGEN AUF DEM LUFT- ODER WASSERWEGE</p> <p>Bei Sendungen deren Ausgangs- und Bestimmungsort innerhalb des europäischen, amerikanischen Befreiungsbereiches liegt und die durch Formular 302 begleitet werden, erfolgt die gleiche Verteilung wie unter No. 1a oben angegeben ist. Für Sendungen, die nicht durch Formular 302 begleitet werden, sind durch den US Zollbeamten des Luft- oder Wasserhafens die Ausfertigungen auszustellen und gemäß den entsprechenden Vorschriften des Ursprungslands zu verteilen.</p> <p>7. VERVOER BIJ TREIN OF VLECHTVAGEN</p> <p>a. Van een land naar een aangrenzend land. - De copie no. 1 (original), no. 2, no. 3 en 4 (Monarchaux) worden vervoerd met de goederen. Copie no. 5 wordt overhandigd aan de douane bij het vertrek van het land van oorsprong. De copie no. 1, no. 2, no. 3 worden overhandigd aan de douane bij het aankomen van het land van bestemming. De copie no. 1 en 2 worden afgestaan door de douane in het oorsprong land aan de vervoerder en behouden de goederen tijdens het vervoer. Deze copie worden met de goederen afgeleverd aan de ontvanger. Copie no. 3 wordt bij de douane van het land van oorsprong gehouden.</p> <p>b. Van een land naar een ander land via een of meerdere andere landen. - Voor elk doorgang land zijn 2 extra copie nodig. 1 copie voor de douane bij het aankomen en 1 copie voor de douane bij het vertrek van het land. Ook een extra copie is nodig voor de douane in het oorsprong land van de plaats van bestemming, voor goederen bestemd voor Italië.</p> <p>8. VERVOER PER SCHRIP OF VLEOTUIG</p> <p>Als het vervoer in transit is tussen aangrenzend landen-Bahar and is or accompanied by Form 302, distribution will be as indicated in la above. If the shipment is not accompanied by Form 302, the US customs clearance office at the area of water port will prepare and distribute the copies in accordance with the requirements of the destination.</p> <p>9. SHIPMENTS BY RAIL OR TRUCK</p> <p>a. From one country to territories in an adjoining country. Copies No. 1 (Original), No. 2, No. 3, and No. 4 (Monarchaux) will be carried by the transporter with the shipment. The No. 5 copy will be released to the customs office at the exit point. The No. 1, No. 2, and No. 3 copies will be presented to the customs office at the entry delivery to consignor. The No. 3 copy will be retained at the customs office of origin.</p> <p>b. From one country, through one or more transit countries to the country of destination. - Two additional monarchaux copies, are required to be carried by the transporter for each transit country - one copy for the transit entry point and one copy for the transit exit point. The shipment remaining in Italy, one additional copy is required for local customs in the area of destination within Italy.</p> <p>10. SHIPMENTS BY AIR OR WATER</p> <p>If the shipment is in transit between adjoining lands-Bahar and is or accompanied by Form 302, distribution will be as indicated in la above. If the shipment is not accompanied by Form 302, the US customs clearance office at the area of water port will prepare and distribute the copies in accordance with the requirements of the destination.</p>				